

시술 전 계획 세우기 Planning for the Procedure

- 환자의 접수 및 퇴원 시, 18 세 이상의 운전자가 반드시 옆에 있어야 합니다. 접수 시, 옆에 운전자가 없으면 약속을 다시 잡아야 합니다. 환자가 퇴원할 준비가 되자마자 갈 수 있도록 운전자는 시술 내내 병동 대기실에 머물러 있어야 합니다. 운전해줄 사람이 병동 대기실에 없으면 환자는 퇴원을 못 합니다. 시술 후 환자의 분별력이 약화될 수 있으므로, 보호자 없이 혼자서 대중 교통이나 택시를 이용할 수 없으며, 걸어서도 집에 갈 수 없습니다.

You must have a driver who is 18 years or older present at check in and discharge. If you do not have a driver with you at check in, we will need to reschedule your appointment. This person must remain in the unit during your entire visit so that they are available as soon as you are ready to be discharged. You will not be discharged unless this person is in the unit. Because your judgment may be impaired after this procedure, you will not be released to take public transportation, a taxicab, or even walk home without another responsible adult present to accompany you.

- 총 시술의 완료까지는 최소한 3-4시간이 소요될 수 있습니다. 운전해 줄 사람에게 시술 내내 건물 안에 머물러 있어야 한다는 점을 반드시 알려십시오.

The entire procedure appointment may take at least 3 to 4 hours to complete. Please advise your driver that they will need to remain in the facility for the duration of the procedure.

- 당뇨병이 있다면, 담당 주치의에게 식단 및 약물 복용에 관한 지침을 문의하십시오. If you have diabetes, ask your health care provider for diet and medication instructions.
- 약속을 취소하거나 다시 예약해야 하는 경우에는, 최대한 빨리 내시경술 콜센터로 전화하십시오. 전화 번호는 734-936-9250 혹은 무료 전화 877-758-2626 입니다. If you must cancel or reschedule your appointment, please call the Endoscopy Call center as soon as possible at 734-936-9250 or toll-free 877-758-2626.

약물 복용 및 시술 준비에 관한 지침은 다음과 같습니다. 성공적인 검사가 되도록 다음 지침을 정확하게 따라주십시오.

Following are your instructions for taking medicines and preparing for your procedure. **Follow the instructions carefully** to ensure a successful exam.

위 내시경술 7 일 전: 7 days before your upper endoscopy:

- Advil®, Motrin, Celebrex®, 혹은 ibuprofen 같은 NSAIDS 나 아스피린을 복용하고 있다면, 평상 시 처럼 계속 드십시오.

If you take aspirin or NSAIDS such as Advil®, Motrin, Celebrex®, or ibuprofen, you may continue to take them as usual.

- Plavix®, Pradaxa®, Clopidogrel®, Coumadin®, warfarin, Effient®, Prasugrel®, 혹은 Lovenox® 같은 혈액 희석제를 복용하고 있다면, 담당 주치의에게 구체적인 지침을 문의하십시오.

If you take a blood thinner like Plavix®, Pradaxa®, Clopidogrel®, Coumadin®, warfarin, Effient®, Prasugrel®, or Lovenox® ask your health care provider for specific instructions.

위 내시경술 하루 전: 1 day before your upper endoscopy:

시술 하루 전에는 평상 시 처럼 식사를 해도 됩니다.

You may have your normal diet the day before the procedure.

위 내시경술 당일: Day of your upper endoscopy:

시술 8 시간 전 부터 모든 고형 음식 섭취를 중단하십시오. 투명한 액체는 마셔도 됩니다.

Stop eating all solid foods 8 hours before your procedure. Clear liquids are acceptable to drink.

허락되는 투명 유동식	투명하지 않은 유동식 - 허락 안됨
<p>Allowed Clear Liquids:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Gatorade, Pedialyte 또는 Powerade Gatorade, Pedialyte or Powerade • 커피 혹은 홍차 (우유나 크림 대용품 없이) Coffee or tea (no milk or non-dairy creamer) • 탄산 청량 음료와 무탄산 청량 음료 carbonated and non-carbonated soft drinks • Kool-Aid 또는 다른 종류의 과일향 음료 Kool-Aid or other fruit-flavored drinks • 사과 주스, 흰 크랜베리 주스 또는 흰 포도 주스 Apple juice, white cranberry or white grape juice 	<p>Non-Clear liquids – Not allowed</p> <ul style="list-style-type: none"> • 닭, 소고기 또는 야채 국물 Chicken, beef or vegetable broth • 붉은색이나 보라색의 모든 음식 종류 Red or purple items of any kind • 술 Alcohol • 우유나 크림 대용품 Milk or non-dairy creamers • 펄프가 있는 주스 Juice with pulp • 딱딱한 사탕 Hard Candy • 투명하지 않은 액체 Any liquid you cannot see through

<ul style="list-style-type: none"> Jell-O (젤로), 빙과류 Jell-O, Popsicles 	
--	--

- 시술 4 시간 전까지는 평상 시 오전에 먹는 약을 (경구용 당뇨약만 제외하고) 물 4 온스와 함께 복용해도 됩니다.
You may take all of your morning medicines (accept for oral diabetes pills) as usual with 4 oz. of water up to 4 hours before your procedure.
- 만약 경구용 당뇨약 (알약)을 복용하고 있다면 : 검사 당일 오전에는 당뇨약을 삼가하십시오. If you take oral diabetes medicine (pills): **do not** take the medicine the morning of your test.
- 당뇨가 있어서 경구용 당뇨약을 복용하거나 주사를 맞고 있지만, 펌프를 사용하고 있지 않다면, 다음 인쇄물에 있는 지침을 따르십시오: If you have diabetes and you take oral or injectable medicines but do not use a pump, follow the instructions in the handout: [Preparing for a Medical Procedure: Guidelines for Adults with Diabetes not using an Insulin Pump.](#)
- 당뇨가 있고 인슐린 펌프를 사용하고 있다면, 다음 인쇄물에 있는 지침을 따르십시오: If you have diabetes and use an insulin pump, follow the instructions in the handout: [Preparing for a Medical Procedure: Guidelines for Adults with Diabetes Using Insulin Pumps.](#)

시술 2 시간 전 2 hours before your procedure

- 껌 씹기를 중단하십시오. Stop chewing gum.
- 모든 투명한 액체를 중단하십시오. Stop drinking all clear liquids.

처방전 없이 살 수 있는 약을 포함한 현재 복용하고 있는 약 목록을 지참하고 오십시오.

Bring a list of all of your current medicines with you, including any over-the-counter medicines.

법적 책임 부인: 본 문서는 미시간 대학 병원 (UMHS) 에서 만든 정보 및/또는 지침 서류로, 여러분과 동일한 상태의 전형적인 환자를 위해 만들어졌습니다. 여기에는 미시간 대학교가 직접 창안하지 않은 온라인 내용에 관한 링크가 포함될 수 있는데, 이에 대한 책임은 미시간 대학교에서 지지 않습니다. 본 문서, 건강 상태 혹은 치료 계획에 대한 질문이 있다면, 반드시 담당 의료진과 상담하십시오. 본 문서가 이를 대체할 수는 없습니다. Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by the Michigan Medicine for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by Michigan Medicine and for which Michigan Medicine does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your healthcare provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.

번역 Translation: Michigan Medicine Interpreter Services

미시간 대학 병원의 환자 교육은 Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 Unported License 를 통해 인가 받았습니다. 최종 수정 02/2017

Patient Education by Michigan Medicine is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 Unported License](#). Last Revised 02/2017